



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

филиал федерального государственного бюджетного образовательного
учреждения высшего профессионального образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
в г. Новороссийске
Кафедра иностранной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по работе с филиалами
ФГБОУ ВПО «Кубанский
государственный университет

А.А. Евдокимов

«31» августа 2015 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ
ПРАКТИКИ**

Б2.В.02.02(Н) НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА

Направление подготовки: 45.03.01 Филология

Направленность (профиль): Зарубежная филология

Программа подготовки: академическая

Форма обучения: очная

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Краснодар 2015

Рабочая программа практики Б2.В.02.02(Н) Научно-исследовательская работа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. N 947.

Программу составил(и):

О.В. Вахонина, доцент, кандидат филологических наук

А.И. Данилова, старший преподаватель, кандидат культурологии

Рабочая программа практики «Научно-исследовательская работа» утверждена на заседании кафедры иностранной филологии, протокол № 1 от 30 августа 2015 г.

Заведующий кафедрой (разработчика) Вахонина О.В.

Рабочая программа практики «Научно-исследовательская работа» одобрена на заседании учебно-методической комиссии филиала 45.00.00 Языкознание и литературоведение, 31 августа 2015 г., протокол № 1

Председатель УМК О.В. Вахонина

Рецензенты:

А. Г. Альтова, директор МОУ Гимназия № 6 г. Новороссийска

Т. С. Цепордей, директор МАОУ Гимназия № 5 г. Новороссийска

Содержание

- 1 Цели практики
- 2 Задачи практики
- 3 Место практики в структуре ООП
- 4 Тип (форма) и способ проведения НИР
- 5 Перечень планируемых результатов обучения при прохождении производственной практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.
- 6 Структура и содержание НИР
- 7 Формы отчетности НИР
- 8 Образовательные технологии, используемые на НИР
- 9 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на НИР
- 10 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по НИР
- 11 Учебно-методическое и информационное обеспечение НИР
- 12 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения НИР
- 13 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по НИР, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем
- 14 Методические указания для обучающихся по прохождению НИР
- 15 Материально-техническое обеспечение НИР
- Приложение 1
- Приложение 2
- Приложение 3
- Приложение 4
- Приложение 5
- Приложение 6
- Приложение 7

1 Цели научно-исследовательской работы

Целью научно-исследовательской работы является формирование у студентов бакалавриата методических основ научного исследования, в том числе при подготовке выпускной квалификационной работы, представления результатов научно-исследовательской деятельности в виде доклада, презентации на защите выпускной квалификационной работы, отвечающих предъявляемым требованиям.

Область профессиональной деятельности выпускников программ бакалавриата с присвоением квалификации «академический бакалавр» включает:

языки в их теоретическом и практическом, синхроническом, диахроническом, социокультурном и диалектологическом аспектах;

художественная литература и устное народное творчество в их историческом и теоретическом аспектах с учетом закономерностей бытования в разных странах и регионах;

различные типы текстов – письменных, устных и виртуальных (включая гипертексты и текстовые элементы мультимедийных объектов);

устная, письменная и виртуальная коммуникация.

2 Задачи практики научно-исследовательской работы

Задачами научно-исследовательской работы являются:

- научные исследования в области филологии с применением полученных теоретических знаний и практических навыков;

- анализ и интерпретация на основе существующих филологических концепций и методик отдельных языковых, литературных и коммуникативных явлений и процессов, текстов различного типа, включая художественные, с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;

- сбор научной информации, подготовка обзоров, аннотаций, составление рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований;

- участие в научных дискуссиях и процедурах защиты научных работ различного уровня;

- выступление с сообщениями и докладами по тематике проводимых исследований;

- устное, письменное и виртуальное (размещение в информационных сетях) представление материалов собственных исследований.

Задачи практики зависят от места её прохождения, определяются и согласовываются с руководителем практики.

3 Место производственной практики в структуре ООП

Научно-исследовательская работа) является составной частью образовательной программы. Научно-исследовательская работа относится к производственной практике.

Практика относится вариативной части Блок 2 ПРАКТИКИ.

Практика базируется на освоении следующих дисциплин:

- история,

- философия,

- основы научных исследований,

- страноведение,

- углублённый практический курс основного иностранного языка,

- практическая фонетика основного иностранного языка,

- филологическая работа с текстом и др.

Блок 2 «Практики» разрабатывается в зависимости от видов деятельности, на которые ориентирована программа бакалавриата. Данный блок представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую

подготовку обучающихся. Практики закрепляют знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических дисциплин, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся.

Производственная практика может проводиться в структурных подразделениях организации.

Согласно учебному плану производственная практика проводится в 8-м семестре.

По результатам научно-исследовательской работы обучающиеся опубликовывают свои доклады в виде статей в ежегодном сборнике научно-практической конференции «Научные меридианы» или в иных журналах и сборниках по согласованию с научно-педагогическим составом кафедры.

4. Тип (форма) и способ проведения научно-исследовательской работы

Научно-исследовательская работа проводится в форме ознакомительной практики в соответствии с предусмотренной программой подготовки академических бакалавров по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиль Зарубежная филология.

Способ проведения научно-исследовательской работы

- стационарная;
- выездная.

Стационарной является практика, которая проводится в организации либо в профильной организации, расположенной на территории населенного пункта, в котором расположена организация.

Выездной является практика, которая проводится вне населенного пункта, в котором расположена организация.

Практика проводится в следующих формах:

а) непрерывно - путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения всех видов практик, предусмотренных ООП ВО.

Производственная практика (Научно-исследовательская работа) может проводиться в аудиториях университета и является продолжением учебных дисциплин.

Научно-исследовательская работа может проходить в библиотеке, методических, компьютерных классах и аудиториях для самостоятельной работы филиала КубГУ в г. Новороссийске.

Базой для прохождения Научно-исследовательской работы могут быть сторонние (по отношению к Университету) организации, принимающие студентов для прохождения практики, с которыми заключены договоры о сотрудничестве, а именно:

№ п/п	Наименование вида практики в соответствии с учебным планом	Место проведения практики	Реквизиты и сроки действия договоров (номер документа; организация, с которой заключен договор; дата документа; дата окончания срока действия)
1	НИР	Администрация МО город-герой Новороссийск	Договор № 1-НФФ, Администрация МО город-герой Новороссийск Срок действия: С 20.10.2009 Бессрочный

2	НИР	ООО «МАЭКС»	Договор № 2013-НФ 001, ООО «МАЭКС», Срок действия: с 10.01.2013 по 09.01.2023
3	НИР	ООО «РосАльфаТранс»	Договор № НФ-112 ООО «РосАльфаТранс» Срок действия: с 01.09.2011 по 31.08.2021
4	НИР	Управление образования Администрации г. Новороссийска	Договор № 2012/НФ-001 Управление образования Администрации г. Новороссийска Срок действия договора с 10.01.2012 по 09.01.2022
5	НИР	ГОУ СПО «Новороссийский медицинский колледж»	Договор № 500-/НФБ ГОУ СПО «Новороссийский медицинский колледж» Срок действия договора с 01.07.2009 по 30.06.2019
6	НИР	НОУ «Лэджер-класс»	Договор № 504-НФ НОУ «Лэджер-класс» Срок действия договора с 01.06.2009 по 31.05.2019
7	НИР	МБОУ гимназия № 2 г. Новороссийска	Договор № 2012/НФ-006 МБОУ гимназия № 2 г. Новороссийска Срок действия договора с 10.01.2012 по 09.01.2022
8	НИР	МАУ СОШ № 5	Договор № 2012/НФ-005 МАУ СОШ № 5 г. Новороссийска Срок действия договора с 10.01.2012 по 09.01.2022
9	НИР	МАОУ «Гимназия № 6» г. Новороссийска	Договор № 511-НФ МАОУ «Гимназия № 6» г. Новороссийска Срок действия договора с 01.10.2009 по 30.09.2019
10	НИР	МОУ СОШ № 10 Г. Новороссийска	Договор № 507-НФБ МОУ СОШ № 10 Г. Новороссийска Срок действия договора с 15.09.2009 по

			14.09.2019
11	НИР	МБОУ СОШ № 12	Договор № 2-НФФ-002 МОУ СОШ № 12 г. Новороссийска Срок действия договора с 01.10.2009 по 01.10.2017 Перезаключен: Договор № 2012/НФ-002 МБОУ СОШ № 12 г. Новороссийска Срок действия договора с 10.01.2012 по 09.01.2022
12	НИР	МОУ СОШ № 18	Договор № 509-НФ МОУ СОШ № 18 Г. Новороссийска Срок действия договора с 01.09.2009 по 31.08.2019
13	НИР	МАОУ СОШ № 19 г. Новороссийска	Договор № 2012/НФ-003 МБОУ СОШ № 19 г. Новороссийска Срок действия договора с 10.01.2012 по 09.01.2022
14	НИР	МБОУ СОШ № 21 г. Новороссийска	Договор № 2012/НФ-004 МБОУ СОШ № 21 г. Новороссийска Срок действия договора с 10.01.2012 по 09.01.2022
15	НИР	МОУ СОШ № 22 г. Новороссийска	Договор № 508-НФ МОУ СОШ № 22 Г. Новороссийска Срок действия договора с 15.09.2009 по 14.09.2019

Выбор мест прохождения научно-исследовательской работы для лиц с ограниченными возможностями здоровья (при наличии в контингенте) производится с учетом состояния здоровья обучающихся и требований по доступности.

5.Перечень планируемых результатов обучения при прохождении научно-исследовательской работы соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

В результате прохождения научно-исследовательской работы обучающийся получает практические навыки и умения и готовится к следующим видам деятельности, в соответствии с образовательным стандартом ФГОС ВО 45.03.01 Филология (программа академического бакалавриата).

Бакалавр по направлению подготовки **45.03.01 Филология направленность (профиль) подготовки Зарубежная филология** должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

научно-исследовательская деятельность:

- научные исследования в области филологии с применением полученных теоретических знаний и практических навыков;
- анализ и интерпретация на основе существующих филологических концепций и методик отдельных языковых, литературных и коммуникативных явлений и процессов, текстов различного типа, включая художественные, с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;
- сбор научной информации, подготовка обзоров, аннотаций, составление рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований;
- участие в научных дискуссиях и процедурах защиты научных работ различного уровня;
- выступление с сообщениями и докладами по тематике проводимых исследований;
- устное, письменное и виртуальное (размещение в информационных сетях) представление материалов собственных исследований;

педагогическая деятельность:

- проведение учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях;
- подготовка учебно-методических материалов для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик;
- распространение и популяризация филологических знаний и воспитательная работа с обучающимися;

прикладная деятельность:

- сбор и обработка (в том числе организация, переработка, хранение, трансформация и обобщение) языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий;
- создание на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов (например, устное выступление, обзор, аннотация, реферат, докладная записка, отчет,
- официально-деловой, публицистический, рекламный текст); работа с документами в учреждении, организации или на предприятии;
- доработка и обработка (корректурa, редактирование, комментирование, систематизирование, обобщение, реферирование) различных типов текстов;
- подготовка обзоров;
- участие в составлении словарей и энциклопедий, разработке и создании языковых и литературных справочников, выпуске периодических изданий, обработке и описании архивных материалов, литературно-критическом процессе;
- перевод различных типов текстов (в основном научных и публицистических), а также документов с иностранных языков и на иностранные языки;
- аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках;
- осуществление устной, письменной и виртуальной коммуникации, как межличностной, так и массовой, в том числе межкультурной (общение языковых личностей, принадлежащих различным лингвокультурным сообществам) и межнациональной, реализующейся между народами (лингвокультурными сообществами) Российской Федерации.

В результате прохождения производственной практики студент должен приобрести следующие общекультурные, общепрофессиональные, профессиональные компетенции в соответствии с ФГОС ВО: ОК-6, ОК-7, ОК-9, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10

№ п.п.	Код компетенции	Содержание компетенции (или её части)	Планируемые результаты при прохождении практики
1.	ОК-6	способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия	Знать: закономерности формирования и развития коллектива, особенности группового поведения; Уметь: адаптироваться в профессиональном коллективе, подбирать партнеров для эффективной работы в команде, уметь вести переговоры в условиях конфликтного взаимодействия; адекватно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия Владеть: социально значимыми коммуникативными нормами, конвенциями; способностью толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия
2.	ОК-7	способность к самоорганизации и самообразованию	Знать: основные характеристики интеллектуального и творческого потенциала личности; Уметь: адекватно оценивать собственный образовательный уровень; Владеть: новыми технологиями оценки собственной деятельности, приемами саморегуляции, саморазвития и самообразования в течение всей жизни.
3.	ОК-9	способностью использовать приемы первой помощи, методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций	Знать: -теоретические основы безопасности жизнедеятельности в системах «среда – человек – машина»; «среда обитания – человек», правовые, нормативно – технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности, последствия воздействия на человека травмирующих, вредных и опасных факторов чрезвычайных ситуаций, средства и методы повышения безопасности и экологичности технических средств и технологических процессов. Уметь: -проводить контроль параметров среды обитания (рабочей среды) и уровня негативных воздействий среды обитания на человека, эффективно применять средства защиты человека от негативных воздействий, проводить расчет обеспечения условий безопасной жизнедеятельности. Владеть: -навыками проведения контроля параметров среды обитания (рабочей среды) и уровня негативных воздействий среды обитания на человека, расчета параметров рабочей зоны помещений, защиты от негативных факторов.
3.	ОПК-1	способность демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом и ее конкретной (профильной) области	Знать: - основные положения и концепции в области филологии, разных типов филологического анализа, интерпретации; историю филологии, ее методологию, современное состояние и перспективы развития; Уметь: - применять концепции, разрабатываемые в классической и современной филологии для анализа языковых процессов, текстов, литературных произведений, разных видов коммуникации; Владеть: - приемами филологического анализа.

4.	ОПК-2	способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации	Знать: основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации; Уметь: применять концепции, разрабатываемые в языкознании, для анализа языковых процессов, текстов, разных видов коммуникации; Владеть: разнообразными методиками анализа языковых процессов, текстов, разных видов коммуникации.
5.	ОПК-3	способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; представление о различных жанрах литературных и фольклорных текстов	Знать: основные положения и концепции в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; иметь представление о различных жанрах литературных и фольклорных текстов. Уметь: применять концепции, разрабатываемые в современной филологии для анализа литературных произведений; Владеть: разнообразными методиками анализа литературных произведений.
6.	ОПК-4	владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста	Знать: традиционные и инновационные методики сбора и анализа языковых и литературных фактов, художественного текста; Уметь: собирать первичные и вторичные источники филологической информации в специализированных лингвистических и литературоведческих журналах, библиографических источниках, сайтах и порталах Интернета; давать этическую и эстетическую оценку языковых проявлений в повседневной жизни: интернет-языка, языка субкультур, языка СМИ, ненормативной лексики; Владеть: навыками работы в библиотеках и поисковых порталах Интернета. нормы современного русского литературного языка.
7.	ОПК-5	свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке	Знать: нормы современного русского литературного языка; Уметь: создавать тексты разных стилей и жанров, соответствующие нормам современного русского литературного языка; Владеть: навыками представления собственных идей в правильной и выразительной форме; методами убеждения, аргументации своей позиции.

8.	ОПК-6	способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением современных информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Знать: методы и способы получения, хранения, переработки информации технологии развития современного информационного общества, основные требования информационной безопасности; иметь представление об информационной и библиографической культуре; Уметь: решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий; работать в глобальных компьютерных сетях; работать с источниками филологической информации, работать с компьютером как средством управления информацией; соблюдать требования информационной безопасности; Владеть: основами работы с текстовыми редакторами, электронными таблицами, электронной почтой и браузерами, мультимедийным оборудованием; способами работы с информацией в глобальных компьютерных сетях; широким диапазоном различных информационно-коммуникационных технологий; навыками защиты информации.
8.	ПК-1	способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	Знать: теоретические положения и концепции филологических наук, способы анализа, интерпретации, описания и оценки языковых процессов, текстов, художественного произведения, разных форм коммуникаций; Уметь: применять знания в собственной научно-исследовательской деятельности; Владеть: навыками анализа и интерпретации языкового материала, текста, художественного произведения, разных форм коммуникаций.
9.	ПК-2	способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	Знать: основные принципы научно-исследовательской деятельности; Уметь: делать аргументированные умозаключения и выводы; Владеть: методиками научного анализа и интерпретации в конкретной узкой области филологического знания.
10.	ПК-3	владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	Знать: особенности вторичных жанров научной письменной, приемы библиографического описания, основные библиографические источники и поисковые системы по проблемам конкретной узкой области филологического знания; Уметь: готовить научные обзоры, аннотации, рефераты и библиографии по темам дисциплины; Владеть: навыками создания вторичных жанров научной письменной речи, приемами библиографического описания.

11.	ПК-4	владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований	Знать: жанры представления научной информации; особенности монологической, диалогической и полилогической речи; Уметь: отбирать материал и готовить сообщения, доклады, иные материалы по собственному научному исследованию, а также готовить презентации к сообщениям; Владеть: навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований.
12.	ПК-5	способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования	Знать: основные положения федерального государственного образовательного стандарта среднего и общего образования, основные нормативные документы правительства в области образования, стандартные и индивидуальные образовательные программы, применяемые в школах; Уметь: подготовить и провести учебные занятия и внеклассные мероприятия, посвященные изучению языковых процессов, текстов, художественного произведения, разных форм коммуникаций; Владеть: методикой проведения учебных занятий и внеклассной работы по филологическим дисциплинам в общеобразовательных учреждениях и образовательных учреждениях среднего профессионального образования.
13.	ПК-6	умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик	Знать: существующие в общеобразовательных учреждениях методики проведения занятий и внеклассных мероприятий; Уметь: готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий Владеть: методиками проведения занятий и внеклассных мероприятий.
14.	ПК-7	готовность к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися	Знать: формы воспитательной работы с учащимися; Уметь: обрабатывать научную информацию в области филологии; Владеть: навыками учебной и воспитательной работы, навыками популяризации достижений современной филологии.
15.	ПК-8	владение базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов	Знать: методики создания и нормативы различных типов текста; Уметь: создавать оптимальные тексты; Владеть: навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов оптимальных текстов.
16.	ПК-9	владение базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов	Знать: основные правила реферирования научной литературы; Уметь: создавать тексты вторичных жанров научного стиля (реферат, конспект, аннотация), осуществляя компрессию первичного текста без потери важной информации; Владеть: навыками написания монографических и обзорных рефератов, конспектов, аннотаций.

17.	ПК-10	владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	Знать: правила перевода и основные приемы составления аннотаций и подготовки рефератов. Уметь: составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках. Владеть: навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки, способами преодоления несоответствий в процессе перевода
-----	-------	--	---

6. Структура и содержание НИР

Объем практики составляет 3 зачетные единицы, 24 часа, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем, и 84 часа самостоятельной работы обучающихся. Продолжительность научно-исследовательской работы 2 недели. Время проведения практики 8 семестр.

Этапы проведения научно-исследовательской работы представлены в таблице.

Вид учебной работы		Всего часов	Семестры (часы)			
			1	2	3	4
Контактная работа, в том числе: ИКР		24	-	-	-	24
Установочная конференция		2	-	-	-	2
Координация работы и консультации по вопросам организации практики.		20	-	-	-	20
Итоговая конференция		2	-	-	-	2
Самостоятельная работа, в том числе:		84	-	-	-	84
Подготовительный этап. Установочная конференция		2	-	-	-	2
Научно-исследовательский этап Работа с информацией Проведение исследования по заданию практики		60	-	-	-	60
Экспериментальный этап Сбор практического материала и выполнение индивидуальных заданий руководителя научно-исследовательской работы по теме ВКР Обработка и анализ полученного материала		14	-	-	-	14
Итоговый этап Подготовка к защите отчёта практики Итоговая конференция		8	-	-	-	8
Общая трудоемкость	час.	108	-	-	-	108
	в том числе контактная работа	24	-	-	-	24
	зач. ед	3	-	-	-	3

Содержание разделов программы НИР, распределение бюджета времени практики на их выполнение представлено в таблице

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам учебной деятельности, включая самостоятельную работу	Содержание раздела	Бюджет времени, (недели, дни)
I	Подготовительный этап		1 дня
1.	Установочная конференция	Ознакомление с программой научно-исследовательской работы, порядком защиты отчета по практике, критериями оценки, инструктаж по технике безопасности	1 день
II	Научно-исследовательский этап		7 дней
2.	Работа с информацией	Составление библиографического списка	2 дня
3.	Проведение исследования по заданию практики	Мероприятия по сбору, обработке и систематизации фактического и литературного материала	5 дней
III	Экспериментальный этап		4 дня
4.	Сбор практического материала и выполнение индивидуальных заданий руководителя научно-исследовательской работы по теме ВКР	Проведение анализа языкового материала с использованием комплекса методов исследования	2 дня
5.	Обработка и анализ полученного материала	Подготовка текста доклада (статьи). Написание варианта 2 раздела ВКР	2 дня
IV	Итоговый этап		2 дня
6.	Подготовка к защите отчёта практики	Оформление результатов исследования в отчет о проделанной работе, предоставление его на кафедру, подготовка доклада и презентации к защите практики	1 день
7.	Итоговая конференция	Подготовка доклада (статьи) к итоговой конференции Подготовка презентации и защита Публичное выступление с отчетом по результатам производственной практики. Подготовка публикации по теме исследования	1 день

Продолжительность каждого вида работ, предусмотренного планом, уточняется студентом совместно с руководителем практики.

По итогам научно-исследовательской работы обучающимися оформляется отчет, в котором излагаются результаты проделанной работы и в систематизированной форме приводится обзор освоенного научного и практического материала.

Форма отчетности - дифференцированный зачет с выставлением оценки.

Место проведения практики утверждается приказом Ректора университета.

Сбор теоретического и практического материала и его обработка являются самым трудоемким и очень важным этапом в подготовке выпускной квалификационной работы.

При сборе, анализе и обобщении практического материала следует систематизировать все факты для формирования объективной, с позиции теории и практики, оценки результатов проводимых исследований, что требует научно-исследовательского подхода к организации работы по выполнению выпускной квалификационной работы, последующей за научно-исследовательской работой, а также приобретению навыков по формированию, представлению и публичной защите результатов научно-исследовательской работы.

7.Формы отчетности НИР

По завершении НИР практики обучающиеся представляют на кафедру:

1. **Дневник по практике** (Приложение 1).

В дневнике по практике руководитель практики от кафедры должен внести следующие данные: тема, задание (перечень работ), организация (место прохождения практики), сроки начала и окончания практики, продолжительность практики, навыки (приобретенные за время практики).

2. Лист инструктажа. (Приложение 2.)

3. Направление на практику (Приложение 3)

4. Индивидуальное задание на практику (Приложение 4)

5. Совместный рабочий график (план) практики (Приложение 5)

6. Характеристика (отзыв) (оформляется на фирменном бланке организации)

7. **Отчет по практике** (Приложение 6 Титульный лист).

Отчет о практике содержит сведения о конкретно выполненной работе в период практики, результат выполнения индивидуального задания, а также краткое описание учреждения, организации и организации его деятельности, вопросы охраны труда, выводы и предложения.

Отчет должен включать следующие основные части:

Титульный лист

Оглавление,

Введение: цель, место, дата начала и продолжительность практики, перечень основных работ и заданий, выполняемых в процессе практики.

Основная часть: описание результатов исследования.

Заключение: необходимо описать навыки и умения, приобретенные за время практики и сделать индивидуальные выводы о практической значимости для себя проведенного вида практики.

Список использованных источников

Приложения

Отчет может быть иллюстрирован таблицами, графиками, схемами, заполненными бланками, рисунками.

Таким образом, основной формой отчетности по результатам научно-исследовательской работы бакалавра является доклад-презентация (Приложение 7).

Работая над докладом-презентацией, студент должен:

— собрать текстовый материал для проведения качественного филологического и лингвистического анализа текста с учетом специфики темы ВКР;

— обобщить, систематизировать и обработать необходимый практический материал, то есть самостоятельно разработать формы таблиц, выполнить аналитическую работу и подготовить варианты текста;

— подготовить обоснованные рекомендации и предложения, направленные на повышение эффективности обучения иностранному языку;

— проиллюстрировать основные тезисы доклада таблицами, схемами в презентации.

Доклад должен состоять из следующих частей:

введение, цели и задачи;
основная часть;
заключение.

Во введении должны быть описаны актуальность темы научно-исследовательской работы, цель и задачи работы, объект исследования.

В основной части описывается суть исследования чуть более подробно, нежели во введении, затем описывается процесс исследовательской работы (какие проводились исследования, какие методы применялись, каким образом анализировались исходные данные). Следующим пунктом представьте результаты исследования/анализа. В текст могут включаться таблицы и схемы.

Требования к отчету:

- титульный лист должен быть оформлен в соответствии с требованиями;
- текст отчета должен быть структурирован, названия разделов и подразделов должны иметь нумерацию с указанием страниц, с которых они начинаются;
- нумерация страниц, таблиц и приложений должна быть сквозной.
- текст отчета набирается в Microsoft Word и печатается на одной стороне стандартного листа бумаги формата А-4: шрифт Times New Roman – обычный, размер 14 пт; междустрочный интервал – полуторный; левое, верхнее и нижнее – 2,0 см; правое – 1,0 см; абзац – 1,25. Объем отчета должен быть: до 30 страниц.

Защита отчета о прохождении практики.

По окончании практики в университете организуется защита отчета о практике. К защите отчета допускаются обучающиеся, полностью выполнившие программу производственной практики. Защита отчета о практике проводится в форме мини-конференции с участием обучающихся-практикантов и руководителя практики. Форма контроля по практике - дифференцированный зачет с оценкой.

8. Образовательные технологии, используемые на производственной практике

Научно-исследовательская практика служит связующим звеном между теоретическим обучением обучающимися в образовательном учреждении и их будущей самостоятельной работой по специальности. Производственная практика направлена на подготовку обучающихся к будущей профессиональной деятельности в качестве филолога, на освоение ими комплекса навыков и умений, на развитие знаний об организации научно-исследовательской, методической деятельности в учреждениях и организациях различных форм собственности. В процессе прохождения обучающимися производственной практики происходит проверка не только теоретической и практической подготовки студентов, но и создаются широкие возможности для обогащения творческого потенциала личности будущего филолога.

Производственная практика носит обучающий характер, являясь важным этапом в системе высшего образования. В ходе производственной практики идет формирование основных профессиональных умений и навыков обучающихся.

Кроме традиционных образовательных, научно-исследовательских технологий, используемых в процессе практической деятельности, используются и интерактивные технологии (анализ и разбор конкретных ситуаций, подготовка на их основе рекомендаций) с включением практикантов в активное взаимодействие всех участвующих в процессе делового общения.

Научно-исследовательские технологии при прохождении практики включают в себя: определение проблемы, объекта и предмета исследования, постановку исследовательской задачи; разработку инструментария исследования; наблюдения, измерения, фиксация результатов; сбор, обработка, анализ и предварительную систематизацию фактического и литературного материала; использование информационно-аналитических компьютерных программ и технологий; прогноз развития ситуации (функционирования объекта исследования); использование информационно-аналитических и

проектных компьютерных программ и технологий; систематизация фактического и литературного материала; обобщение полученных результатов; формулирование выводов и предложений по общей части программы практики; экспертизу результатов практики (предоставление материалов дневника и отчета о практике; оформление отчета о практике).

9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся НИР

Учебно-методическим обеспечением самостоятельной работы обучающихся при прохождении научно-исследовательской работы являются:

- 1) научная, научно-методическая литература;
- 2) нормативные документы, регламентирующие прохождение практики обучающимся;
- 3) методические разработки для обучающихся, определяющие порядок прохождения и содержание практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

Самостоятельная работа обучающихся во время прохождения практики включает:

- ведение дневника практики;
- оформление итогового отчета по практике.
- анализ нормативно-методической базы организации;
- анализ научных публикации по заранее определённой руководителем практики теме;
- анализ и обработку информации, полученной ими при прохождении практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности в организаций.
- работу с научной, художественной и методической литературой,
- работа с конспектами лекций, ЭБС.
- анализ ресурсов Интернет.

Для самостоятельной работы представляется аудитория с компьютером и доступом в Интернет, к электронной библиотеке вуза и к информационно-справочным системам.

10. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся

Форма контроля производственной практики по этапам формирования компетенций

№ п/п	Разделы (этапы) практики по видам производственной деятельности, включая самостоятельную работу	Содержание раздела	компетенции	Формы текущего контроль
1.	Установочная конференция	Ознакомление с программой научно-исследовательской работы, порядком защиты отчета по практике, критериями оценки, инструктаж по технике безопасности	ОК-6, ОК-7, ОК-9, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6	Записи в журнале инструктажа. Записи в дневнике
2.	Работа с информацией	Составление библиографического списка	ПК-1; ПК-2; ПК-3 ПК-4;	Записи в дневнике

			ПК-5; ПК-6; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10.	
3.	Выполнение индивидуального задания	Мероприятия по сбору, обработке и систематизации фактического и литературного материала	ПК-1; ПК-2; ПК-3 ПК-4; ПК-5; ПК-6; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Собеседование, проверка выполнения работы
4.	Сбор практического материала и выполнение индивидуальных заданий руководителя научно-исследовательской работы по теме ВКР	Проведение анализа языкового материала с использованием комплекса методов исследования	ПК-1; ПК-2; ПК-3 ПК-4; ПК-5; ПК-6; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10;	Собеседование, проверка выполнения работы
5.	Обработка и анализ полученного материала	Подготовка текста доклада (статьи). Написание варианта 2 раздела ВКР	ПК-1; ПК-2; ПК-3 ПК-4; ПК-5; ПК-6; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Записи в дневнике
6.	Составление отчета по научно-исследовательской работе	Оформление результатов исследования в отчет о проделанной работе, предоставление его на кафедру, подготовка доклада и презентации к защите практики	ПК-1; ПК-2; ПК-3 ПК-4; ПК-5; ПК-6; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Записи в дневнике

7.	Итоговая конференция	Подготовка доклада (статьи) к итоговой конференции Подготовка презентации и защита Публичное выступление с отчетом по результатам производственной практики. Подготовка публикации по теме исследования	ПК-1; ПК-2; ПК-3 ПК-4; ПК-5; ПК-6; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10	Записи в дневнике Проверка: оформление отчета, защита доклада с возможной апробацией (в виде публикации)
----	----------------------	--	---	---

Текущий контроль предполагает контроль ежедневной посещаемости обучающимися рабочих мест в организации и контроль правильности формирования компетенций.

Промежуточный контроль предполагает проведение по окончании производственной практики проверки документов (отчет, дневник, характеристика студента, портфолио, отзыв). Документы обязательно должны быть заверены подписью руководителя практики.

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Код контролируемой компетенции и (или ее части)	Основные признаки уровня (дескрипторные характеристики)
1	Пороговый	ОК-6	Знать: на уровне узнавания и применения в стандартных (учебных) ситуациях основы профессиональной этики; лексический и грамматический минимум иностранного языка общего и профессионального характера; место человека в историческом процессе, политической организации общества; принципы и закономерности функционирования общества как социальной системы, его структурные элементы; специфику представлений о человеке в основных направлениях научной психологии (бихевиоризме, психоанализе, гештальтпсихологии, когнитивной психологии, гуманистической психологии, советской психологии), необходимую для понимания принципов, психологических механизмов и регуляторов социального взаимодействия; функции, виды, средства, типы общения, критерии эффективности межличностного общения; психологические нормы и принципы делового общения

			Уметь: частично использовать информационные технологии, анализировать свои способности и возможности, работать в команде; формировать и аргументировано отстаивать собственную позицию по различным проблемам истории; описывать базовые социальные явления и процессы, но испытывать при этом некоторые затруднения при объяснении особенностей их функционирования; реализовывать ситуативные нормы обращения, привлечения внимания, приветствия, завершения общения; высказывать совет, предложение, упрек, сочувствие, пожелание, комплимент; правильно определить особенности собеседника как личности, как конкурента или партнера, выбрать и реализовать собственную коммуникативную стратегию, адекватную коммуникативной ситуации Владеть: на уровне стандартных ситуаций принципами и методами организации деловых коммуникаций, навыками общения в коллективе и способностью разрешения конфликтных ситуаций; навыками анализа исторических источников; навыками управления социальными явлениями и процессами в коллективе, навыками социальной адаптации к условиям постоянно меняющегося поликультурного, полиязычного мира; навыками использования организационно-коммуникативных форм установления отношений, организационно-коммуникативных форм планирования совместной деятельности, организационно-оппозиционных форм, коммуникативных форм дискуссии и полемики.
		ОК-7	Знать: сущность и значение изучаемого модуля; объект, предмет, основные функции, методы, категории педагогики и психологии на хорошем уровне Уметь: осуществлять теоретическое моделирование психолого-педагогических процессов и явлений; деятельности Владеть: информационной компетентностью, может самостоятельно работать с различными информационными источниками на хорошем уровне
		ОК-9	Знать: теоретические основы безопасности жизнедеятельности в системах “среда обитания – человек”, виды вредных и опасных факторов чрезвычайных ситуаций, средства и методы повышения безопасности и экологичности технических средств. Уметь: проводить контроль параметров среды обитания (рабочей среды). Владеть: навыками проведения контроля параметров среды обитания (рабочей среды) и

			уровня негативных воздействий среды обитания на человека, расчета параметров рабочей зоны помещений.
		ОПК-1	Знать: основные понятия истории и современного состояния филологии в целом, языкознания, истории и теории литературы Уметь: свободно оперировать основными понятиями языкознания, по истории и теории языка, истории и теории литературы Владеть: навыками характеристики творчества писателей, определять их место в литературном процессе и процессе общественного самосознания, навыками общей характеристики основных языковых и речевых единиц
		ОПК-2	Знать: основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного иностранного языка, теории коммуникации Уметь: идентифицировать и описывать основные единицы основного иностранного языка, используя главные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного иностранного языка, теории коммуникации Владеть: навыками анализа языковых и речевых единиц, коммуникативных ситуаций с применением основных понятий и положений лингвистических концепций
		ОПК-3	Знать: понятия литературного процесса, специфические свойства литературы и фольклора, связи между литературоведением и другими гуманитарными модулями, этапы развития отечественной и зарубежной литературы, творчество отечественных и зарубежных авторов, жанровые определения литературных и фольклорных произведений Уметь: демонстрировать навыки анализа лирического, эпического и драматического текстов Владеть: общими представлениями о литературных родах и жанрах, основными литературоведческими терминами
		ОПК-4	Знать: особенности взаимодействия литературоведения с лингвистикой, историей, философией, культурологией и другими гуманитарными науками, знать основы филологического анализа художественного текста Уметь: реализовывать принципы филологического анализа художественного текста, осуществлять сбор языковых и литературных фактов для филологического анализа Владеть: навыками комплексного филологического анализа текста
		ОПК-5	Знать: основные нормы и правила употребления русского языка в литературной форме, необходимые для грамотного изложения своих мыслей Уметь: применять нормы и правила употребления русского языка в литературной форме в процессе речевого взаимодействия Владеть: навыками употребления русского

			языка как в устной, так и письменной форме
		ОПК-6	Знать: сущность понятий «информация», виды и характеристики информации; принципы кодирования и единицы измерения количества и объема информации; определение операционной системы, функции и примеры операционных систем; назначение и основные функции текстовых процессоров; назначение, структуру и основные функции электронных таблиц способы представления и хранения графической информации; принципы работы с электронными презентациями; структуру организации глобальной сети Интернет; основные службы сети Интернет; методы поиска информации в сети Интернет, поисковые системы понятия информационной безопасности и ее составляющих; определение компьютерного вируса, основные способы проникновения вируса в компьютер; правовые аспекты информации Уметь: измерять и кодировать информацию; выполнять операции с файлами и папками; выполнять основные операции по редактированию и форматированию текста в текстовом процессоре; осуществлять вычисления в электронных таблицах с помощью стандартных функций, использовать формулы, использовать в формулах абсолютные и относительные ссылки; строить диаграммы различных типов, применять возможности сортировки и фильтрации данных; выполнять операции с графическими объектами в редакторе растровой графики, выполнять операции с векторными графическими объектами в офисных приложениях; применять готовые стили оформления презентации, размещать на слайдах графические объекты; различать виды компьютерных сетей; правильно записывать адрес в сети Интернет; осуществлять поиск информации в сети Интернет; определять опасности и угрозы информационной безопасности. Владеть: методами практического использования современных программных средств для управления информацией; представлением о возможности использования современных программных средств для решения профессиональных задач
		ПК-1	Знать: основные понятия теории истории основного изучаемого языка, теории и истории русской и зарубежной литературы для их применения в исследовании научных объектов лингвистики и литературоведения Уметь: применять основные понятия теории истории основного изучаемого языка, теории и истории русской и зарубежной литературы в процессе анализа и реферирования научной литературы и научных разысканий Владеть: навыками анализа и реферирования научной литературы и научных разысканий с применением основных понятий теории и истории основного изучаемого языка, русской и зарубежной литературы
		ПК-2	Знать: основные методы изучения языковых и

			речевых единиц, текстов различных стилей, фольклорных текстов, мифов, художественной литературы, основные подходы к анализу текста Уметь: отбирать и анализировать материал, используя стандартные методики, описывать результаты анализа материала, формулировать аргументированные умозаключения Владеть: навыками сбора и анализа материала по стандартным методикам, навыками описания результатов анализа материала
		ПК-3	Знать: основные библиографические источники, поисковые системы библиотек, сайты feb-web.ru, enc-dic.com, принципы поиска научных материалов Уметь: находить необходимые сведения для рефератов, делать библиографическое описание источников, готовить аннотации, рефераты и научные обзоры. Владеть: навыками поиска необходимых сведений, обработки научных источников, подготовки рефератов и библиографического описания источников
		ПК-4	Знать: приемы участия в дискуссии, приемы подготовки докладов для выступления в учебной группе Уметь: ставить исследовательские задачи и самостоятельно находить адекватные методы их решения Владеть: навыками участия в дискуссии и подготовки докладов в группе с использованием устного научного стиля
		ПК-5	Знать: методику проведения учебных занятий и внеклассной работы по филологическим дисциплинам в организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования Уметь: пользоваться набором сведений о современных педагогических технологиях, применяемых в процессе обучения в школе и вузе Владеть: речью на требуемом для преподавания в школе уровне и навыками проведения занятий по иностранному языку.
		ПК-6	Знать: методы преподавания языка и литературы, разные формы проведения уроков, основные требования к подготовке учебно-методических материалов Уметь: проводить уроки в разных формах, готовить учебно-методические материалы, стимулировать читательский интерес школьников и интерес к эффективному использованию языка Владеть: навыками составления и оформления учебно-методических документов согласно профстандарту и ФГОС, создания конспектов уроков, проведения уроков
		ПК-7	Знать: филологические игры и научно-популярные издания по лингвистике и литературоведению для детского и юношеского возраста Уметь: применять филологические игры и сведения из научно-популярных изданий и интернета по филологии для популяризации филологических знаний

			Владеть: навыками использования филологических игр, а также сведений из научно-популярных изданий и интернета для развития интереса к филологии
		ПК-8	Знать: методики и нормативы различных типов текста Уметь: уметь создавать оптимальные тексты Владеть: навыками создания различных типов текстов
		ПК-9	Знать: основные правила доработки и обработки конкретных типов текстов; Уметь: дорабатывать и обрабатывать текст, приводить его в соответствие с нормами, стандартами, форматами, стилями. Владеть: базовыми навыками доработки и обработки различных типов текстов.
		ПК-10	Знать: правила перевода и основные приемы составления аннотаций и подготовки рефератов Уметь: применять на практике правила перевода и основные приёмы составления аннотаций и подготовки рефератов Владеть: навыками перевода и написания аннотаций и рефератов
2	Базовый	ОК-6	Знать: на уровне продуктивного применения в типичных ситуациях основы профессиональной этики; лексический и грамматический минимум иностранного языка общего и профессионального характера; дополнительно к пороговому уровню персоналии политической жизни российского общества в советский период его развития; уверенно, твердо принципы и закономерности функционирования общества как социальной системы, его структурные элементы, социальные общности и социальные институты и принципы их взаимодействия; основные положения научного психологического знания о человеке, раскрывающие значение гуманистических ценностей для сохранения и развития общества и личности, способствующие осознанию необходимости принятия нравственных обязанностей по отношению к обществу, другим людям и самому себе; закономерности межличностного общения и социального взаимодействия; специфику динамических процессов в малой группе; факторы, способствующие или препятствующие эффективному общению, нормы и правила диалогического общения Уметь: читать и понимать со словарем специальную литературу по широкому и узкому профилю специальности; работать в команде; дополнительно к пороговому уровню владеть основными методами эффективной аргументации для отстаивания собственного мнения по различным

			проблемам истории; выявлять, описывать и объяснять особенности социальных явлений и процессов, логически верно и аргументированно использовать практические примеры; выявлять влияние внешних условий межличностного контакта на эффективность общения; выявлять психологические феномены при анализе конкретных коммуникативных ситуаций; выстраивать продуктивные деловые и личные отношения на основе соблюдения принципа гуманизма, правил организации и оптимизации конструктивного диалога, психологических норм конструктивного поведения в общении. Владеть: методами решения различных ситуаций, хорошим словарным запасом, знанием основных правил и приемов при создании профессионально-направленной коммуникации; дополнительно к пороговому уровню способностью отличать достоверные исторические источники от сомнительных; уверенно навыками анализа и управления социальными явлениями и процессами в коллективе; навыками коммуникативной деятельности, организованной на основе конструктивного сотрудничества, самомобилизации, саморегуляции в общении, обеспечивающими продуктивное взаимодействие, преодоление психологических барьеров в общении, редуцицию эмоционально-психического напряжения, эффективное распределение своих усилий в общении, выбор вербальных и невербальных средств коммуникации
		ОК-7	Знать: особенности и закономерности педагогических процессов, знает аксиологические смыслы социально-педагогического и психолого-педагогического содействия развитию личности, разбирается в направлениях педагогических парадигм и современных теориях воспитания Уметь: моделировать психолого-педагогические процессы с учетом конкретных социально-педагогических условий на хорошем уровне Владеть: информационной компетентностью (самостоятельно работать с различными информационными источниками), классифицировать, анализировать, синтезировать и оценивать значимость информации на хорошем уровне
		ОК-9	Знать: теоретические основы безопасности жизнедеятельности в системах “среда – человек – машина”; “среда обитания – человек”, последствия воздействия на человека

			травмирующих, вредных и опасных факторов чрезвычайных ситуаций, средства и методы повышения безопасности и экологичности технических средств и технологических процессов. Уметь: проводить контроль параметров среды обитания (рабочей среды) и уровня негативных воздействий среды обитания на человека. Владеть: навыками проведения контроля параметров среды обитания (рабочей среды) и уровня негативных воздействий среды обитания на человека, расчета параметров рабочей зоны помещений.
		ОПК-1	Знать: основные понятия и терминологию языкознания, теории и истории литературы соответствующего раздела Уметь: оперировать основными понятиями и терминологией языкознания, истории и теории литературы соответствующего раздела, уметь работать с научной литературой Владеть: приемами анализа языковых и речевых единиц, приемами самостоятельного анализа литературных произведений, обладать способностью приобретать новые знания о теории языка, теории и истории отечественной литературы, используя современные образовательные и информационные технологии
		ОПК-2	Знать: систему основных положений и концепций в области общей теории языка и теории основного иностранного языка (фонетики, лексикологии, фразеологии, грамматики, стилистики); современное состояние и тенденции развития основного иностранного языка Уметь: примерять систему положений и понятий теории языка и теории основного иностранного языка с учетом современных тенденций развития английского языка Владеть: навыками применения положений и понятий теории языка и теории английского языка с учетом современных тенденций развития основного иностранного языка
		ОПК-3	Знать: виды литературоведческого анализа, понятия литературного процесса, специфические свойства литературы и фольклора, этапы развития отечественной и зарубежной литературы, творчество отечественных и зарубежных авторов, а также тексты литературных и фольклорных произведений, входящих в рабочие программы основные положения и концепции в области теории литературы, истории отечественной литературы и мировой литературы; имеет представление о различных жанрах литературных и фольклорных текстов, этапы развития отечественной и зарубежной литературы, творчество отечественных и зарубежных авторов, а также тексты литературных произведений, входящих в рабочие программы; знать канву биографий отечественных и зарубежных писателей Уметь: пользоваться литературоведческими терминами, знаниями основных положений и концепций в области теории литературы, истории

			отечественной и мировой литературы Владеть: навыками литературоведческого анализа художественного текста; основными положениями и концепциями в области теории литературы, истории отечественной и мировой литературы при изучении литературных и фольклорных текстов в различных жанрах
		ОПК-4	Знать: основы филологического анализа художественного текста с учетом особенностей взаимодействия литературоведения с лингвистикой и другими гуманитарными науками, основные источники сбора литературных и языковых фактов Уметь: применять основы филологического анализа художественного текста с учетом особенностей взаимодействия литературоведения с лингвистикой и другими гуманитарными науками, пользоваться основными источниками сбора литературных и языковых фактов Владеть: навыками филологического анализа художественного текста и сбора литературных и языковых фактов
		ОПК-5	Знать: общие механизмы, базовые приемы и методы устной и письменной коммуникации разных типов Уметь: применять знания общих механизмов, приемов и методов устной и письменной коммуникации разных типов Владеть: навыками реализации приемов устной и письменной коммуникации разных типов
		ОПК-6	Знать: различные подходы к измерению информации; способы кодирования текстовой, графической, числовой, видео и аудио информации и основные форматы ее хранения; классификацию, состав и назначение программного обеспечения компьютера приемы создания структуры текстового документа, приемы автоматизации ввода и редактирования, создания оглавления, ссылок, сносок; приемы создания сложных вычислений в электронных таблицах, приемы импорта и обработки данных; отличительные черты растровой и векторной графики, приемы создания и редактирования изображений; основные понятия реляционной модели данных; назначение и основные возможности средств презентационной графики назначение и характеристики основных компонентов вычислительных сетей; базовые виды топологий, системы имен в Интернете; назначение и особенности использования основных сетевых сервисов; способы публикации информации в сети Интернет; основные требования информационной безопасности, правовых основ защиты и мер ответственности за нарушения государственной и коммерческой тайны Уметь: вычислять информационный объем

			различных видов информации; переводить числа из одной системы счисления в другую, выполнять основные арифметические операции в различных позиционных системах счисления; использовать служебные программы архивирования данных, дефрагментации диска, очистки диска, проверки диска; создавать структуру текстового документа, оглавление, ссылки, сноски, эффективно работать со стилями и средствами автоматизации; использовать в электронных таблицах функции различных категорий, строить сложные формулы, создавать отчеты сводных таблиц и диаграмм, подводить промежуточные итоги, анализировать и предоставлять сводные данные; создавать и редактировать графические объекты в редакторах растровой и векторной графики; назначать ключевые поля в таблицах, создавать связи между таблицами с обеспечением целостности данных, осуществлять сортировку данных; составлять запросы различных видов; организовывать отбор и поиск данных по различным условиям; создавать и редактировать мультимедийные объекты средствами аудио и видео редакторов; работать с разными режимами электронной презентации, создавать стили оформления презентации, размещать на слайдах мультимедийные объекты; проводить эффективный поиск информации с помощью различных средств (тематические каталоги, поисковые и мета поисковые системы, и т.д.); использовать средства сетевых сервисов; создавать web-страницы, публиковать информацию в блогах. пользоваться различными, в том числе программными средствами по защите информационной безопасности: средствами аутентификации и авторизации, антивирусными средствами и др.) Владеть: способами представления предметной информации в вербальной, знаковой, аналитической, математической, графической, схемотехнической, образной формах; основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации для представления в доступной и понятной форме результатов своей профессиональной деятельности; приемами и методами поиска и сортировки информации в поисковых системах и путями передачи ее на носители и по сети; приемами и методам и публикации информации в Интернет методами анализа эффективности обеспечения информационной безопасности при соблюдении всех уровней защиты
		ПК-1	Знать: понятия теории истории основного изучаемого языка, теории и истории русской и зарубежной литературы для их применения в исследовании научных объектов лингвистики и литературоведения и в процессе филологического анализа и интерпретации текстов Уметь: применять понятия теории истории основного изучаемого языка, теории и истории русской и зарубежной литературы в исследовании

			научных объектов лингвистики и литературоведения и в процессе филологического анализа и интерпретации текстов Владеть: навыками применения понятий теории истории основного изучаемого языка, теории и истории русской и зарубежной литературы в исследовании научных объектов лингвистики и литературоведения и в процессе филологического анализа и интерпретации текстов
		ПК-2	Знать: различные методы и приемы изучения языковых и речевых единиц, текстов различных стилей, текстов художественных литературы и фольклора, принципы и приемы локальных исследований, существующие методики лингвистического и литературоведческого анализа, принципы и приемы аргументации Уметь: применять различные методы и приемы изучения языковых и речевых единиц, текстов различных стилей, текстов художественных литературы и фольклора, реализовывать принципы и приемы локальных исследований, использовать существующие методики лингвистического и литературоведческого анализа, принципы и приемы аргументации Владеть: навыками изучения языковых и речевых единиц, текстов различных стилей, художественных литературы и фольклора; проведения локальных исследований с использованием методик лингвистического и литературоведческого анализа; формулировки аргументированных заключений
		ПК-3	Знать: основные поисковые системы, различные библиографические источники, принципы подготовки библиографий по тематике проводимых исследований, требования к библиографическому описанию, приемы написания рефератов и обзоров Уметь: использовать основные поисковые системы, библиографические источники, делать библиографический список, ссылки, составлять обзорные части курсовой работы и ВКР Владеть: навыками использования основных поисковых систем, библиографических источников, составления библиографических списков, ссылок, составления обзорных частей курсовых работ и ВКР
		ПК-4	Знать: приемы подготовки доклада и представления его на студенческой научной конференции Уметь: ставить исследовательские задачи и самостоятельно находить адекватные методы их решения на уровне исследовательской работы представляемой в научном докладе Владеть: навыками подготовки докладов для конференции, участия в научных дискуссиях с использованием устного научного стиля
		ПК-5	Знать: основные психолого-педагогические положения теории обучения и воспитания применительно к методике преподавания иностранного языка Уметь: определять специфику школьных программ по языку и литературе, эффективно

			использовать технические средства обучения и наглядные пособия Владеть: способами преподавания русского языка и литературы, способами актуализации знаний, путями оптимизации процесса обучения
		ПК-6	Знать: основы педагогического мастерства преподавателя-филолога, эффективные формы проведения уроков, требования к составлению учебно-методических материалов Уметь: отбирать программы соответственно интересам и уровню подготовки учащихся предполагаемого класса согласно ФГОС; пользоваться потенциалом предлагаемых учебных комплексов по языку и литературе Владеть: навыками организации самостоятельной работы учащихся, в том числе внеклассного чтения во время педагогической практики
		ПК-7	Знать: принципы проведения филологических игр, викторин, олимпиад; функции организатора мероприятий Уметь: проводить филологические игры, викторины, олимпиады с привлечением родителей и представителей общественности Владеть: навыками проведения филологических игр, викторин, олимпиад с привлечением родителей и представителей общественности
		ПК-8	Знать: определённые методики и нормативные требования, предъявляемые к текстам разных жанров Уметь: создавать, пользуясь определёнными методиками, различные тексты Владеть: определёнными методиками для создания различных текстов
		ПК-9	Знать: разнообразные правила доработки и обработки конкретных типов текстов; Уметь: дорабатывать и обрабатывать текст, приводить его в соответствие с нормами, стандартами, форматами, стилями, используя разнообразные приёмы работы Владеть: навыками написания рефератов, конспектов, аннотаций.
		ПК-10	Знать: правила перевода текстов различного типа, а также основные приемы составления аннотаций и подготовки рефератов Уметь: переводить тексты определённых жанров, составлять развёрнутые аннотации, реферировать тексты различных жанров. Владеть: методикой перевода с иностранного языка и на иностранный язык текстов различных типов.
3	Продвинутый	ОК-6	Знать: на уровне продуктивного использования в новых ситуациях основы профессиональной этики; лексический и грамматический минимум иностранного языка общего и профессионального характера; в дополнение к продвинутому уровню ориентироваться в различных концепциях роли личности в истории (в историческом контексте); глубоко и прочно всю систему понятий, принципы и

			закономерности функционирования общества как социальной системы, его структурные элементы, социальные общности и социальные институты и принципы их взаимодействия; законы социальной коммуникации, универсальные средства и механизмы информационного обмена в обществе, обеспечивающие существование и развитие человеческих отношений; закономерности, принципы и правила организации продуктивной бытовой и профессионально ориентированной коммуникации; психологические нормы и ограничения в межличностном общении Уметь: подготовить публичное выступление, сделать сообщение, доклад, обмен мнениями, работать в команде; в дополнение к продвинутому уровню находить паралогизмы и софизмы в аргументации оппонентов по различным проблемам истории; тесно увязывать теорию с практическим применением, использовать знания об особенностях социальных явлений и процессов при социальном взаимодействии в коллективе, свободно оперируя фактической информацией, приводя практические примеры и выстраивая причинно-следственные связи между явлениями; наблюдать, понимать и научно интерпретировать психологические особенности человека, определять его потребности, интересы, мотивы поступков; противостоять стереотипам восприятия партнера по деловому общению; организовывать целесообразные отношения с участниками производственного процесса, организовать совместную творческую деятельность; контролировать эмоции, направлять диалог в соответствии с потребностями профессиональной деятельности. Владеть: навыками общения в коллективе и способностью разрешения конфликтных ситуаций; дополнительно к пороговому уровню способностью к сравнению альтернативных исторических источников; уверенно навыками анализа и управления социальными явлениями и процессами; навыками конструктивного сотрудничества, самомобилизации, саморегуляции в общении, обеспечивающими продуктивное взаимодействие, преодоление психологических барьеров в общении, редукцию эмоционально-психического напряжения, эффективное распределение своих усилий в общении, выбор вербальных и невербальных средств коммуникации
--	--	--	---

		ОК-7	Знать: сущность и значение изучаемого модуля; объект, предмет, основные функции, методы, категории педагогики и психологии; основные направления развития педагогических парадигм и психологических теорий; современные теории воспитания и обучения; сущность модернизации российской системы образования; роль и значение общения в организации успешных совместных действий, стремится реализовать возможности коммуникативных связей для решения профессиональных задач на высочайшем уровне Уметь: устанавливать межмодулейарные связи между научными концепциями, идеями, теориями, умеет определять методологические основы психологии и педагогики, умеет определять феномены современной педагогической реальности, анализировать реальные психолого-педагогические ситуации; диагностировать индивидуально-психологические и личностные особенности людей, стилей их познавательной и профессиональной деятельности Владеть: способностью к комплексному анализу, синтезу и оценке информации в области педагогической теории и практики, владеет технологиями проектирования и организации образовательной среды, образовательных процессов, владеет способностью применять технологические алгоритмы решения педагогических задач
		ОК-9	Знать: теоретические основы безопасности жизнедеятельности в системах “среда – человек – машина”; “среда обитания – человек”, последствия воздействия на человека травмирующих, вредных и опасных факторов чрезвычайных ситуаций, средства и методы повышения безопасности и экологичности технических средств и технологических процессов. Уметь: проводить контроль параметров среды обитания (рабочей среды) и уровня негативных воздействий среды обитания на человека. Владеть: навыками проведения контроля параметров среды обитания (рабочей среды) и уровня негативных воздействий среды обитания на человека, расчета параметров рабочей зоны помещений.
		ОПК-1	Знать: понятийный аппарат наук о литературе и языке, специфику языковой деятельности, периодизацию литературного процесса; иметь представление о творческой биографии крупнейших литераторов. Уметь: применять полученные теоретические знания на практике в процессе анализа фактов языковой деятельности, текущего литературного

			процесса и давать им компетентную оценку Владеть: навыками разностороннего и полного анализа и интерпретации языковых и речевых фактов, литературных произведения изучаемого периода
		ОПК-2	Знать: систему основных положений и концепций в области общей теории языка и теории английского языка, теории текста и дискурса; различные концепции выделения и классификации этапов истории основного изучаемого языка, исторические процессы на всех уровнях языка и становления его литературной разновидности Уметь: примерять положения и понятия концепций в области общей теории языка и теории английского языка, теории текста и дискурса, учитывая исторические процессы на всех уровнях языка и становления его литературной разновидности Владеть: навыками применения понятий в области теории языка и теории английского языка, текста и дискурса с учетом динамики на всех уровнях языка
		ОПК-3	Знать: основные положения и концепции в области теории литературы, истории отечественной и мировой литературы; иметь представление о различных жанрах литературных и фольклорных текстов, канву биографий отечественных и зарубежных писателей, закономерности функционирования литературного процесса России и зарубежных стран; творчество отечественных и зарубежных авторов, а также тексты литературных произведений, входящих в рабочие программы, знает принципы формирования и функционирования художественных методов и стилей в отечественной и мировой литературе; труды историков и теоретиков литературы по изучаемым разделам Уметь: пользоваться литературоведческими терминами, знаниями основных положений и концепций в области теории литературы, истории отечественной и мировой литературы, раскрывать своеобразие художественного произведения в его связи с историко-литературным контекстом с использованием основных понятий и терминов литературоведения, приемов и методов анализа и интерпретации текстов различной эстетической природы Владеть: основными положениями и концепциями в области теории литературы, истории отечественной и мировой литературы при изучении литературных и фольклорных текстов в различных жанрах
		ОПК-4	Знать: труды крупнейших филологов, составляющих основу филологического анализа художественного текста, основные источники сбора литературных и языковых фактов для продуктивного и полного филологического анализа и интерпретации текстов Уметь: применять понятия и методы,

			обоснованные в трудах крупнейших филологов, составляющих основу филологического анализа, в том числе при сборе литературных и языковых фактов для продуктивного и полного филологического анализа и интерпретации текстов Владеть: навыками применения приемов сбора литературных и языковых фактов, навыками продуктивного и полного филологического анализа и интерпретации текстов.
		ОПК-5	Знать: нормы языка, механизмы коммуникации и средства обеспечения основных коммуникативных качеств речи: точности, логичности, ясности, образности, правильности Уметь: реализовывать знания норм языка, механизмов эффективной коммуникации и средств обеспечения основных коммуникативных качеств речи Владеть: навыками реализации норм языка, знаний механизмов эффективной коммуникации и средств обеспечения основных коммуникативных качеств речи
		ОПК-6	Знать: основные понятия, концепции, архитектуру операционных систем; приемы совместной работы над текстовыми документами, приемы создания макросов для автоматизации выполняемых задач; приемы связывания данных в электронных таблицах, инструменты отбора и анализа данных, приемы совместной работы над табличными документами и создания макросов для автоматизации выполняемых задач; способы создания и редактирования векторных, растровых и анимационных объектов в графических редакторах; способы создания мультимедийной и видео презентации. принципы построения и функционирования локальных и глобальных сетей и технологий доступа к глобальным информационным ресурсам; принципов создания, продвижения и сопровождения web-сайтов и порталов; понятие государственной и коммерческой тайны, правовые основы защиты и меры ответственности за нарушения государственной и коммерческой тайны. Уметь: производить настройку операционной системы, использовать служебные программы, утилиты, производить установку и деинсталляцию программного обеспечения; создавать, редактировать, оформлять, сохранять, передавать информационные объекты различного типа с помощью современных информационных технологий для обеспечения профессиональной деятельности; моделировать профессиональную деятельность с применением информационных технологий; создавать, продвигать и сопровождать web-сайты и порталы; использовать ресурсы глобальных компьютерных сетей для решения задач своей профессиональной деятельности; разрабатывать инструкции в области информационной безопасности при решении различных профессиональных задач

			Владеть: методами оценки эффективности использования аппаратных и программных средств для обеспечения профессиональной деятельности; методами оценки соответствия применяемых Интернет-технологий для решения различных профессиональных задач методами разработки плана обеспечения информационной безопасности и организации контроля и защиты государственной тайны
		ПК-1	Знать: систему понятий теории истории основного изучаемого языка, теории и истории русской и зарубежной литературы для их системного применения в исследовании научных объектов лингвистики и литературоведения и в процессе филологического анализа и интерпретации текстов различных жанров Уметь: примерять систему понятий теории истории основного изучаемого языка и русской и зарубежной литературы в исследовании научных объектов лингвистики и литературоведения и в процессе филологического анализа и интерпретации текстов различных жанров, ставить исследовательские задачи и находить адекватные способы их решения Владеть: навыками применения системы понятий теории истории основного изучаемого языка и русской и зарубежной литературы в исследовании научных объектов, навыками постановки исследовательских задач и поиска адекватных способов их решения
		ПК-2	Знать: современные методы и приемы изучения языковых и речевых единиц, текстов различных стилей, художественных литературы и фольклора; принципы постановки исследовательских задач, современные методики лингвистического и литературоведческого анализа, принципы и приемы аргументации Уметь: ставить исследовательские задачи и находить адекватные методы их решения с использованием современных методов исследования языковых и речевых единиц, текстов художественной литературы, фольклора; описывать результаты исследования и формулировать аргументированные выводы Владеть: навыками постановки исследовательских задач и поиска адекватных способов их решения с применением современных методов исследования языковых и речевых единиц, текстов художественной литературы; навыками описания результатов исследования и формулировки аргументированных выводов
		ПК-3	Знать: виды научных обзоров, научных рефератов, особенности поиска для них сведений и принципы их составления; журналы, в которых они публикуются Уметь: реализовывать принципы составления обзоров, обрабатывать научную информацию в различных жанрах: конспекте, реферате, отзыве, обзоре, рецензии, тезисах доклада, докладе, статье

			Владеть: навыками обработки научной информации в различных учебно-научных жанрах, составления обзоров для самостоятельных научных исследований
		ПК-4	Знать: различные формы представления докладов на конференции, требования к выступлению и правила поведения на научной конференции, требования к публикации материалов конференции Уметь: представлять доклад на конференции в соответствии с требованиями, готовить публикацию материалов конференции Владеть: навыками подготовки научных докладов по теме исследования; ведения дискуссии по сообщению; оппонирования; подготовки материалов для публикации
		ПК-5	Знать: понятия, принципы, методы, приемы, формы обучения иностранному языку в школе и вузе Уметь: строить урок иностранного языка в соответствии с требованием современной педагогической науки, моделировать поведение учащихся на уроке Владеть: навыками развития языковых и коммуникативных способностей, формирования языковых умений и творческих способностей учащихся
		ПК-6	Знать: методическую концепцию преподаваемых курсов языка и литературы, методику проведения внеклассных мероприятий Уметь: реализовывать методическую концепцию преподавания языка и литературы, применять различные методики проведения внеклассных мероприятий Владеть: навыками применения методической концепции преподавания языка и литературы, применения методов организации внеклассных мероприятий, связанных с языком и литературой
		ПК-7	Знать: нетрадиционные формы и способы привлечения внимания к филологии, принципы организации исследовательских и творческих конкурсов для детей и подростков, принципы подготовки публичных научных и литературных изданий Уметь: использовать нетрадиционные способы привлечения внимания к филологии; организовывать конкурсы для детей и подростков; готовить публичные научные и литературные издания с привлечением работников учреждений культуры и членов творческих союзов Владеть: навыками применения разнообразных нетрадиционных способов распространения и популяризации филологических знаний в воспитательных целях
		ПК-8	Знать: разнообразные методики и нормативные требования, предъявляемые к текстам разных жанров Уметь: создавать, пользуясь разнообразными методиками, тексты на любую тему и в любом жанре Владеть: навыками создания на основе

			стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов, необходимых в учебной и профессиональной деятельности.
		ПК-9	Знать: правила работы над текстами различных жанров; Уметь: свободно составить текст и отредактировать его в соответствие с нормами, стандартами, форматами, стилями. Владеть: культурой мышления, навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации.
		ПК-10	Знать: правила перевода, разнообразные приёмы составления аннотаций и подготовки рефератов на высоком уровне. Уметь: свободно переводить тексты любой сложности с иностранного языка и на иностранный язык, а также аннотировать и реферировать тексты любых жанров Владеть: культурой мышления, навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации.

Критерии оценки отчетов по прохождению НИР:

1. Полнота представленного материала в соответствии с индивидуальным заданием;
2. Своевременное представление отчёта, качество оформления
3. Защита отчёта, качество ответов на вопросы

Шкала и критерии оценивания формируемых компетенций в результате прохождения НИР

Шкала оценивания-зачет с оценкой:	Критерии оценки
	Зачет с оценкой
Продвинутый уровень-«Отлично»	Содержание и оформление отчета по практике и дневника прохождения практики полностью соответствуют предъявляемым требованиям. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает всестороннее и глубокое знание учебного материала, выражающееся в полных ответах, точном раскрытии поставленных вопросов
Базовый «Хорошо»	Основные требования к прохождению практики выполнены, однако имеются несущественные замечания по содержанию и оформлению отчета по практике и дневника прохождения практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает знание учебного материала, однако ответы неполные, но есть дополнения, большая часть материала освоена
Пороговый - «Удовлетворительно»	Основные требования к прохождению практики выполнены, однако имеются существенные замечания по содержанию и оформлению отчета по практике и дневника прохождения практики.

	Запланированные мероприятия индивидуального плана выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает отдельные пробелы в знаниях учебного материала, неточно раскрывая поставленные вопросы либо ограничиваясь только дополнениями
Недостаточный уровень - «Неудовлетворительно»	Небрежное оформление отчета по практике и дневника прохождения практики. В отчете по практике освещены не все разделы программы практики. Запланированные мероприятия индивидуального плана не выполнены. В процессе защиты отчета по практике обучающийся обнаруживает существенные пробелы в знаниях учебного материала, поставленные вопросы не раскрыты либо содержание ответа не соответствует сути вопроса. Отчет по практике не представлен

11. Учебно-методическое и информационное обеспечение НИР

а) основная литература:

1. Основы научных исследований [Электронный ресурс]: Учебное пособие для бакалавров / М.Ф. Шкляр. – 4-е изд. – М.: Дашков и К, 2012. – 244 с. – URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=340857>
2. Основы научных исследований [Электронный ресурс] / Б.И. Герасимов, В.В. Дробышева, Н.В. Злобина и др. – М.: Форум, 2009. – 272 с. <http://znanium.com/bookread2.php?book=175340>
3. Сафронова, Т.Н. Основы научных исследований [Текст]: учебное пособие / Т.Н. Сафронова, А.М. Тимофеева; Министерство образования и науки Российской Федерации, Сибирский Федеральный университет. – Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015. – 131 с.: табл., ил. – ISBN 978-5-7638-3170-2; То же: Сафронова, Т.Н. Основы научных исследований [Электронный ресурс]: учебное пособие / Т.Н. Сафронова, А.М. Тимофеева; Министерство образования и науки Российской Федерации, Сибирский Федеральный университет. – Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015. – 131 с.: табл., ил. – ISBN 978-5-7638-3170-2 – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=435828>
4. Филиппова, А.В. Основы научных исследований [Текст]: учебное пособие / А.В. Филиппова. – Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2012. – 75 с. – ISBN 978-5-8353-1254-2; То же: Филиппова, А.В. Основы научных исследований [Электронный ресурс]: учебное пособие / А.В. Филиппова. – Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2012. – 75 с. – ISBN 978-5-8353-1254-2 – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232346>

б) дополнительная литература:

1. Арнольд, И.В. Основы научных исследований в лингвистике [Текст]: [учебное пособие] / И. В. Арнольд. – Изд. 4-е. – М.: Либроком, 2012. – 140 с.
2. Кузнецов, И.Н. Научное исследование [Текст]: методика проведения и оформление / И. Н. Кузнецов. – Изд. 3-е, перераб. и доп. – М.: Дашков и К°, 2007. – 457 с.
3. Кузнецов, И.Н. Основы научных исследований [Текст]: учебное пособие / И. Н. Кузнецов. – М.: Дашков и К°, 2013. – 282 с. – (Учебные издания для бакалавров).
4. Теория и практика научных исследований. Межвузовская научно-практическая конференция (Новороссийск; 2013). Межвузовская научно-практическая конференция "Теория и практика научных исследований", 23-24 мая 2013 г. [Текст]: материалы / М-во образования и науки Рос. Федерации; Кубан. гос. ун-т, Филиал в г. Новороссийске. – Краснодар: Изд-во КубГУ, 2013. – 374 с.

5. Филиппова, А.В. Основы научных исследований [Текст]: учебное пособие / А.В. Филиппова. – Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2012. – 75 с. – ISBN 978-5-8353-1254-2; То же: Филиппова, А.В. Основы научных исследований [Электронный ресурс]: учебное пособие / А.В. Филиппова. – Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2012. – 75 с. – ISBN 978-5-8353-1254-2;. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232346>

6. Шкляр, М.Ф. Основы научных исследований [Текст]: учебное пособие / М. Ф. Шкляр. – 4-е изд. – М.: Дашков и К°, 2013. – 243 с.

в) периодические издания.

1. Вестник Санкт-Петербургского университета. Язык и литература. – URL: <https://dlib.eastview.com/browse/publication/71226/udb/2630>

2. Вопросы филологии. – URL: <https://dlib.eastview.com/browse/publication/675/udb/4>

3. Известия РАН. Серия литературы и языка. – URL: <https://dlib.eastview.com/browse/publication/642/udb/4>

4. Русская речь. – URL: <https://dlib.eastview.com/browse/publication/621/udb/4>

12. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения НИР

В соответствии с п. 7.1.2. ФГОС ВО каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронно-библиотечным системам:

№	Наименование электронного ресурса	Ссылка на электронный адрес
1	Электронный каталог Научной библиотеки КубГУ	https://www.kubsu.ru/
2	Электронная библиотечная система "Университетская библиотека ONLINE"	www.biblioclub.ru
3	Электронная библиотечная система издательства "Лань"	http://e.lanbook.com/

Перечень профессиональных баз данных, информационных справочных и поисковых систем ежегодно обновляется. Его состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей), программ практик:

1. Academia: видеолекции ученых России на телеканале «Россия К»: сайт. – URL: http://tvkultura.ru/brand/show/brand_id/20898/ .

2. Scopus: международная реферативная и справочная база данных цитирования рецензируемой литературы: сайт. – URL: <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic>.

3. Web of Science (WoS, ISI): международная аналитическая база данных научного цитирования: сайт. – URL: <http://webofknowledge.com>.

4. Базы данных компании «Ист Вью»: сайт. – URL: <http://dlib.eastview.com> .

5. ГРАМОТА.РУ: справочно-информационный интернет-портал. – URL: <http://www.gramota.ru> .

6. Единое окно доступа к образовательным ресурсам: сайт. – URL: <http://window.edu.ru> .

7. Лекториум: видеокolleкции академических лекций вузов России: сайт. – URL: <https://www.lektorium.tv>.

8. Научная электронная библиотека статей и публикаций «eLibrary.ru»: сайт. – URL: <http://elibrary.ru>.
9. Национальная электронная библиотека (НЭБ): сайт. - URL: <http://нэб.рф/>
10. Образовательный портал «Академик»: сайт. - URL: <https://dic.academic.ru/>
11. Образовательный портал «Учеба»: сайт. - URL: <http://www.ucheba.com/>
12. Официальный интернет-портал правовой информации. Государственная система правовой информации: сайт. – URL: <http://publication.pravo.gov.ru> .
13. Российское образование, федеральный портал: сайт — URL: <http://www.edu.ru>
14. Служба тематических толковых словарей: сайт. - URL: <http://www.glossary.ru/>
15. Справочно-правовая система «Консультант Плюс»: сайт. – URL: <http://www.consultant.ru>.
16. Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ): сайт. – URL: <http://www.uisrussia.msu.ru/>.
17. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов: сайт. – URL: <http://fcior.edu.ru> .
18. Федеральный центр образовательного законодательства: сайт. - URL: <http://www.lexed.ru/>

Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированной по согласованию с правообладателями производственной и учебно-методической литературы. При этом обеспечена возможность осуществления одновременного индивидуального доступа к такой системе всех обучающихся.

Библиотечный фонд укомплектован печатными и электронными изданиями основной и дополнительной производственной литературы. Фонд дополнительной литературы помимо производственной включает официальные, справочно-библиографические и специализированные периодические издания.

13. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по НИР, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

ФГБОУ ВПО «КубГУ» обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения состав которого определен в рабочих программах дисциплин (модулей), программ практик:

а) в процессе организации научно-исследовательской работы применяются современные информационные технологии:

1) мультимедийные технологии, для чего ознакомительные лекции и инструктаж студентов во время практики проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами;

2) компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора и систематизации информации, проведения требуемых программой практики расчетов и т.д.

При прохождении практики студент может использовать имеющиеся на кафедре педагогического и филологического образования программное обеспечение и Интернет-ресурсы.

б) Перечень лицензионного программного обеспечения:

Adobe Acrobat X Pro создание редактирование PDF документов

Операционная система MS Windows версии XP, 7,8,10

Пакет офисных программ Microsoft Office 2010.

Гарант Справочно-правовая система

Консультант + Справочно-правовая система
WinRAR 3x Программа -архиватор.
Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition

с) Перечень информационных справочных систем:

1. Служба тематических толковых словарей [Официальный сайт] – URL: <http://www.glossary.ru/>
2. ГРАМОТА.РУ: справочно-информационный интернет-портал. – URL: <http://www.gramota.ru>.
3. Справочно-правовая система «Консультант Плюс»: сайт. – URL: <http://www.consultant.ru>

14.Методические указания для обучающихся по прохождению НИР.

Перед началом производственной практики на предприятии студентам необходимо ознакомиться с правилами безопасной работы и пройти инструктаж по технике безопасности.

В соответствии с заданием на практику совместно с руководителем студент составляет план прохождения практики. Выполнение этих работ проводится студентом при систематических консультациях с руководителем практики от предприятия.

Студенты, направляемые на практику, обязаны:

- явиться на установочное собрание, проводимое руководителем практики;
- детально ознакомиться с программой и рабочим планом практики;
- явиться на место практики в установленные сроки;
- выполнять правила охраны труда и правила внутреннего трудового распорядка;
- выполнять указания руководителя практики, нести ответственность за выполняемую работу;
- проявлять инициативу и максимально использовать свои знания, умения и навыки на практике;
- выполнить программу и план практики, решить поставленные задачи и своевременно подготовить отчет о практике.

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

15.Материально-техническое обеспечение НИР

Для полноценного прохождения производственной практики, в соответствии с заключенными с предприятиями договорами, в распоряжение обучающихся предоставляется необходимое для выполнения индивидуального задания по практике оборудование, и материалы.

Обучающийся может в рамках прохождения производственной практики использовать материально-техническое обеспечение филиала Университета.

Таблица - Материально-техническое обеспечение

№ п/п	Наименование дисциплины (модуля), практик в соответствии с учебным планом	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1.	Производственная практика	В местах прохождения практик	Материально-техническое	

	(Научно-исследовательская работа)		<i>оснащение практики определяется местом ее прохождения и поставленными руководителем практики конкретными заданиями.</i>	
		учебная аудитория для самостоятельной работы, с рабочими местами, оснащёнными компьютерной техникой с подключением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду организации для каждого обучающегося, в соответствии с объёмом изучаемых дисциплин Учебная аудитория № 309 353900 Краснодарский край, г. Новороссийск, ул. Коммунистическая, дом № 36	Оборудование: ученические столы, стулья, ноутбуки, выход в интернет, персональный компьютер.	WinRAR, Государственный контракт №13-ОК/2008-3; MicrosoftWindows XP, Государственный контракт №13-ОК/2008-3; MicrosoftWindowsOffice 2003 Pro, Государственный контракт №13-ОК/2008-3 (Номер лицензии - 43725353); Консультант Плюс, Договор №177/948 от 18.05.2000.

При прохождении практики в профильной организации обучающимся предоставляется возможность пользоваться лабораториями, кабинетами, библиотекой, технической, экономической и другой документацией в подразделениях организации, необходимыми для успешного освоения обучающимися программы практики и выполнения ими индивидуальных заданий.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ФГБОУ ВПО «Кубанский государственный университет»

Филиал ФГБОУ ВПО «Куб ГУ» в г. Новороссийске

(кафедра иностранной филологии)

Дневник прохождения _____ практики

Студент _____

(Ф.И.О.)

Направление _____

Курс _____ Форма обучения _____

Дата	Краткое содержание работы	Место работы/подразделение	Замечания руководителя, подпись

Руководитель практики от предприятия

(Должность, подпись и Ф.И.О. руководителя)

МП

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Контрольный лист инструктажа по охране труда, техники безопасности, пожарной безопасности и правилами внутреннего трудового распорядка

Фамилия, имя, отчество _____

Направление подготовки _____

Профиль _____

Курс _____

1. Инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности от филиала

Фамилия, инициалы, должность лица, проводившего инструктаж _____

Дата проведения инструктажа _____

Подпись лица, проводившего инструктаж _____

Подпись лица, получившего инструктаж _____

2. Инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка от организации

Фамилия, инициалы, должность лица, проводившего инструктаж _____

Дата проведения инструктажа _____

Подпись лица, проводившего инструктаж _____

Подпись лица, получившего инструктаж _____

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ФГБОУ ВПО «КубГУ»
Филиал ФГБОУ ВПО «Кубанский государственный университет»
в г. Новороссийске
(кафедра иностранной филологии)

Направление на _____ практику
(учебная, производственная, преддипломная)

Студент _____
(Ф.И.О.)

Направление _____

Курс _____ Форма обучения _____

Направляется в _____
(место прохождения практики, название организации)

Продолжительность практики: с «___» _____ 201__ г. по «___» _____ 201__ г.

Дата «___» _____ 201__ г. Подпись _____ зав.кафедрой _____
(Ф.И.О.)

М.П.

Отметка о прохождении практики (отзыв принимающей организации)

Обучающийся _____

Проходил практику с «___» _____ 201__ г. по «___» _____ 201__ г.

Навыки, приобретенные за время практики _____

Оценка _____ отношения _____ обучающегося _____ к _____ работе

М.П.

Должность, подпись _____

Отметка о принятии отчета

Руководитель практики _____

Оценка _____ Дата «___» _____ 201__ г.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

ФГБОУ ВПО «КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет _____
Кафедра _____

Утверждаю

Руководитель от Новороссийского
филиала КубГУ

____ к.фил. н, доцент кафедры ИФ ____
(ученое звание, должность)
____ Вахонина О.В. _____

Согласовано

Руководитель от организации

Директор

(печать организации)

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ, ВЫПОЛНЯЕМОЕ В ПЕРИОД ПРОВЕДЕНИЯ (вид) ПРАКТИКИ

Студент _____ + _____
(фамилия, имя, отчество полностью)

Направление подготовки (специальности) _____

Место прохождения практики _____

Срок прохождения практики с _____ по _____ 2015г

Цель практики – изучение, формирование следующих компетенций, регламентируемых ФГОС ВПО:

1. Способность работать в команде.

2. Способность использования навыков работы с компьютером для овладения методами информационных технологий с соблюдением основных требований информационной безопасности.

3.

4.

Перечень вопросов (заданий, поручений) для прохождения практики

План-график выполнения работ:

	Этапы работы (виды деятельности) при прохождении практики	Сроки	Отметка руководителя практики от университета о выполнении (подпись)

Ознакомлен _____
подпись студента
расшифровка подписи

« ____ » _____ 20 ____ г.

Руководитель практики
от Новороссийского
филиала КубГУ _____ Ф.И.О.
(подпись)

СОВМЕСТНЫЙ РАБОЧИЙ ГРАФИК (ПЛАН)

прохождения производственной

в (наименование организации)

обучающегося _____ Ф.И.О.

Этапы практики	Отдел, подразделен ие	Выполняемая работа	Продол житель ность, в днях

Обучающийся ____ курса,

Направление подготовки «Экономика»

(Ф.И.О.)

Руководитель практики от филиала

_____ должность., Ф.И.О. _____

Руководитель от базы практики:

(наименование предприятия)

« _____ » _____ 201_ г.

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Кубанский государственный университет»
Филиал в г. Новороссийске
Кафедра информатики и математики

ОТЧЕТ

По производственной практике **Научно-исследовательская работа**

Объект практики: _____

Обучающийся 4 курса ОФО (ЗФО)

Направление 45.03.01 Филология _____

Ф.И.О.

(подпись)

Руководитель практики от организации:

(Должность, ФИО)

(подпись)

МП

Руководитель практики от кафедры:

(Должность, Ф.И.О.)

(подпись)

Краснодар 201_

ПРИЛОЖЕНИЕ 7

Данилова Анна Ивановна,
кандидат культурологии, ст. преподаватель кафедры
педагогического и филологического образования
филиала ФГБОУ ВО «КубГУ» в г.Новороссийске
(E-mail: ann7466@yandex.ru)

Жданов Александр Павлович,
студент направления «Филология»
филиала ФГБОУ ВО «КубГУ» в г.Новороссийске
(E-mail: vip.zhdanov97@mail.ru)

СЕМАНТИЧЕСКИЕ АРХАИЗМЫ В ПОВЕСТИ А.С. ПУШКИНА «КАПИТАНСКАЯ ДОЧКА» И ИХ ПЕРЕВОД НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

SEMANTIC ARCHAISMS IN THE STORY A. PUSHKIN'S "THE CAPTAIN'S DAUGHTER" AND THEIR TRANSLATION INTO ENGLISH

Аннотация. Статья посвящена семантическим архаизмам в повести А. С. Пушкина «Капитанская дочка» и их переводу на английский язык. Семантические архаизмы представляют собой трудность для понимания и тем самым становятся переводческой проблемой. В случае их неправильного восприятия переводчик исказит оригинал.

Abstract. The article is dedicated to the problem of semantic archaisms in A. Pushkin's story "The Captain's Daughter" and their translation into English. Semantic archaisms are difficult for understanding and therefore they become a problem. In case of their wrong comprehension, the translator corrupts the original story.

Ключевые слова: архаизм, семантический архаизм, архаизирующий текст, архаичный текст.

Key words: archaism, semantic archaism, obsolescent text, archaic text.

Повесть А. С. Пушкина «Капитанская дочка» является произведением архаизирующим, то есть автор сознательно изменял свой стиль под стиль XVIII в., под эпоху, в которой происходили описываемые события. По словам В. В. Виноградова, в «Капитанской дочке», где «применены своеобразные принципы исторической стилизации языка», Пушкин «изредка прибегает к характеристическим выражениям языка эпохи» [1, с. 118]. Это слова, относящиеся к военной терминологии (слова «фортеция» и «сикурс», к которым можно присоединить и существительное «сатисфакция»). Вместе с тем присущий повести «языковой историзм» осуществляется и при помощи слов, обозначающих военные звания (генерал-поручик, премьер-майор) и слов-реалий (камзол, недоросль, роброн), характерных именно для XVIII в.

«Капитанская дочка» является произведением в определенной степени архаичным, т. е. произведением, написанным давно, более 180 лет тому назад. За это время, как писал Б. В. Томашевский, «в языке произошли большие перемены», «существенные изменения» [3, с. 127]. Это привело к тому, что «текст Пушкина далеко не всегда элементарно понятен»: «многие слова ушли вместе с породившим их бытом, появились слова, обозначающие новые явления, многие слова и обороты приобрели другое значение» [3, с. 129].

Выявление в повести пласта семантических архаизмов сопряжено с определенными трудностями. Об этом наглядно свидетельствуют все семь современных англоязычных переводов «Капитанской дочки», выполненных в прошлом и нынешнем столетии.

Так, не всеми переводчиками был замечен семантический архаизм *согласиться*, который означает «сговориться, условиться» [2, с. 260]. Напомним, Акулька и Палашка,

обольщенные «учителем» Петруши, мосье Бопре, «согласились кинуться в ноги» матери Петруши и во всем признаться. В переводах есть два подходящих варианта: *made compact* [II, p. 12] и *decided* [III, p. 188], [IV, p. 356], [V, p. 266] и [VII, p. 4]. Однако два переводчика, что называется, «попали в ловушку»: они предложили *agreed* (согласились в современном значении): это переводы [I, p. 3] и [VI, p. 104].

Переводчикам создал трудности и семантический архаизм «*комедия*». В главе VII только что помилованный Пугачевым Петр «стал смотреть на продолжение ужасной комедии», т. е. длившейся около трех часов церемонии присяги Пугачеву с участием жителей и солдат Белогорской крепости. «Словарь языка Пушкина» дает следующее толкование этого слова: «действия, поведение людей, представляющиеся смешными, лицемерными, построенными на лжи, фальши» [2, с. 358].

Между тем почти все переводчики не заметили «подвоха» и стали жертвами «ложного друга переводчика», так что «ужасная комедия» ими переведена как: А) *terrible comedy* в переводах [I, p. 99], [III, p. 247], [IV, p. 423] и [VII, p. 54]; Б) *horrifying comedy* в переводе [V, p. 312]; В) *dreadful comedy* в переводе [VI, p. 154].

Лишь в одном переводе происходившее на площади Белогорской крепости действие названо своим именем, т. е. «ужасающим фарсом» – *appalling farce*: это перевод [II, p. 80].

Семантический архаизм *инвалид* встречается в тексте 9 раз. Представляется важным, как он переведен при первом употреблении. Переводчиками предложены три варианта, каждый из которых можно признать соответствующим оригиналу. Это варианты: *old soldier* – [I, p. 35], [III, p. 207], [IV, p. 378], [VII, p. 20]; *invalided soldier* – [II, p. 33]; *veteran of advanced years* [V, p. 281] и *old veteran* [VI, p. 121].

Что же касается перевода семантического архаизма *паспорт*, то пять переводчиков и «отпускное свидетельство», и «документ для свободного прохода или проезда» передали одной и той же лексемой – *passport*: [I, p. 124], [II, p. 97], [III, p. 261], [IV, p. 440] и [V, p. 269]. Эта модернизация в данном контексте неуместна.

Но еще хуже модернизирующие варианты в переводе [VI], где для слова «паспорт» в значении «отпускное свидетельство» читаем *identity card* [VI, p. 118]. Дело в том, что словосочетание *identity card* впервые вошло в обиход после Второй мировой войны. В итоге получается, что персонажи «Капитанской дочки» – наши современники.

Этот же переводчик и для слова «паспорт» в значении «документ для свободного прохода или проезда» предложил пусть несколько видоизмененный, но тот же самый модернизирующий вариант – *identification* [VI, p. 170], с которым, разумеется, также нельзя согласиться.

Оптимально с задачей перевода семантического архаизма «паспорт» справился хронологически последний переводчик повести. Для слова «паспорт» в значении «документ для свободного прохода или проезда» он предложил не ограниченный временными рамками, если можно так выразиться, «вневременной», точнее, «всевременной» вариант *paper* [VII, p. 66]. Слово же «паспорт» в значении «отпускное свидетельство» он транслитерировал [VII, p. 6], а в сноске дал соответствующий комментарий [VII, p. 117].

Но наиболее крупным упущением следует признать передачу семантического архаизма *вор*. В пушкинской повести, согласно «Словарю языка Пушкина», это существительное использовано не в значении «человек, совершающий кражи, занимающийся воровством», а в значении «мошенник, обманщик, плут». В качестве примера приводится отзыв Пугачева о своих сподвижниках: «Ребята мои умничают. Они вору» [2, с. 354]. Кроме того, приведен и «смысловой оттенок» этого слова: злоумышленник, преступник, злодей, а в качестве иллюстрации цитируются слова, произнесенные Иваном Кузьмичом и Иваном Игнатьевичем, непосредственно перед их казнью. Оба они не постеснялись крикнуть в лицо Пугачеву: «Ты вор и самозванец».

Однако переводчики, судя по всему, не знали, что в «Капитанской дочке» слово *вор* является семантическим архаизмом. Для них оно означало преимущественно «человек, совершающий кражи». Если обратиться к тому, как переведен отзыв Пугачева о его «ребятах» – «Они воры» (т. е. мошенники, обманщики, плуты), то получим следующие варианты: thieves [I, p. 152], thievish [II, p. 116], robbers and highwaymen [III, p. 278], robbers [IV, p. 460] и [VI, p. 185], crooks [V, p. 336] и bandits [VII, p. 81]. Следовательно, единственным подходящим вариантом является crooks, так как это существительное означает «проходимец; плут, обманщик».

Так, обращение Ивана Кузьмича и Ивана Игнатьевича к Пугачеву «Ты вор и самозванец» в шести переводах передано посредством thief [I, p. 97], [II, p. 78], [III, p. 246], [IV, p. 422], [VI, p. 154], [VII, p. 53], и лишь в одном переводе использованы одновременно impostor и pretender [V, p. 310].

Если с неточной передачей семантических архаизмов *комедия*, *паспорт*, согласиться можно, то неточная передача семантического архаизма «*вор*» искажает смысл текста. В первом случае речь идет о «неточностях», которые все же «не искажают функцию исходного текста и не вводят получателя текста в заблуждение» [3, с. 224]. Во втором случае эта ошибка представляет собой «искажение», из-за которого «текст перевода или его единицы производят на своего получателя не тот коммуникативный эффект, который производит на своего получателя исходный текст» [3, с. 222].

Наличие слова thief подталкивает читателей к выводу о том, что Пугачев – это человек, занимавшийся воровством. С этой точки зрения, Пугачев нуждается в частичной «реабилитации»: в повести он вором – в современном значении этого слова – вообще не назван.

Таким образом, семантические архаизмы оказались камнем преткновения для переводчиков повести А.С. Пушкина «Капитанская дочка» на английский язык.

ЛИТЕРАТУРА

1. Виноградов В. В. О языке художественной литературы. М.: Государственное издательство художественной литературы, 1959. - 656 с.
2. Словарь языка Пушкина. М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1956 – 93 с.
3. Томашевский Б. В. Вопросы языка в творчестве Пушкина. М.: Изд-во АН СССР, 1956. – 183 с.

ПЕРЕВОДЫ ПОВЕСТИ А.С. ПУШКИНА «КАПИТАНСКАЯ ДОЧКА»

- I. Pushkin A. The Captain's Daughter. Transl. from the Russ. by Natalie Duddington; With the Introd. by Eduard Garnett. L., 1928. - 220 p.
- II. Pushkin A. S. The Captain's Daughter. Transl. from the Russ. by Ivy a. Tatyana Litvinov; Des. By V. Favorsky. Moscow, 1954. - 164 p.
- III. Pushkin A. The Captain's Daughter. Trans. from the Russ. by Rosemary Edmonds. Harmondsworth, 1979. - 318 p.
- IV. Pushkin A. The Captain's Daughter. Trans. from the Russ. by Gillon Aitken. London, 2008. - 528 p.
- V. Pushkin A. The Captain's Daughter. Transl. by Paul Debreczeny. Stanford, 1983. - 546 p.
- VI. Pushkin A. The Captain's Daughter. Transl. by Alan Myer. Oxford, 1997. - 274 p.
- VII. Pushkin A. The Captain's Daughter. Translated by Robert and Elizabeth Chandler. London, 2007. - 130 p.